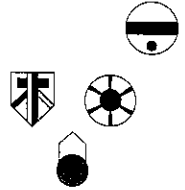




CARTOPHILIA HELVETICA

Postfach 3037 CH-8201 Schaffhausen



19.Jahrgang

19e année

Bulletin 2/2004

Inhalt / Sommaire

Mitgliederbrief	3
Lettre à nos membres	4
In memoriam John Berry	5
P.A.Girard: Un jeu „des 4 continents“ fabriqué par Müller	6
Edwin Nigg: Gelackmeiert – oder frisch gepudert	11
Qui connaît ces cartes ? (Dr.Peter F.Kopp)	12
Ausstellungen - Expositions	13
Veranstaltungen - Manifestations (Bericht von Freiburg /Brg.)	14
Spielkarten in der Karikatur	16
Ein Hirsch als Fabrikzeichen von J.Müller	17
Jahresversammlung / Assemblée générale der Cartophilia Helvetica am 18.September 2004	18
Frosch und Frisch	19
Aargauer Kulturpreis für das Ehepaar Kaysel	22
Spielkartengeld - Geld auf Spielkarten	23

Mitgliederbrief

Sehr geehrte Damen und Herren,

anbei erhalten Sie wie versprochen noch im Juni das „Bulletin“ 2/2004. Gleichzeitig bekommen Sie das offizielle Anmeldeformular für die Convention der International Playing Card Society, dessen provisorisches Programm im letzten „Bulletin“ veröffentlicht wurde. Das Anmeldeformular sollte bis spätestens 1. Juli 2004 an John Card an die angegebene Adresse gesandt werden.

Wie Sie sicher entdeckt haben, hat sich das provisorische Programm gegenüber der Fassung im letzten „Bulletin“ leicht verändert, und es ist zu befürchten, dass es nicht die letzten Änderungen gewesen sind. Immerhin bleiben die Randzeiten der Veranstaltungen mehr oder weniger stabil.

Zu den Rednern, welche für den Samstag (18. September) angekündigt sind, werden noch zwei weitere Personen kommen. Einerseits hat sich Sir Michael Dummett, emeritierter Philosophie-Professor von Oxford und unstreitig bester Kenner der Geschichte des Tarock bereit erklärt, nach Schaffhausen zu reisen. Andererseits wird Frau Dr. Claudia Engler von der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern, die wir letztes Jahr anlässlich unserer Jahresversammlung in Bern kennen lernen durften, einen Vortrag halten.

Bezüglich der Jahresversammlung der Cartophilia Helvetica steht noch nicht definitiv fest, zu welchem Zeitpunkt innerhalb der Convention der International Playing Card Society diese durchgeführt werden kann. Mit ziemlicher Sicherheit wird sie am Samstag (18. September) stattfinden. Fest steht hingegen die Traktandenliste, welche im Innern des „Bulletins“ publiziert ist.

Wir vom Vorstand würden uns sehr freuen, wenn eine recht grosse Schweizerdelegation zur Convention der IPCS nach Schaffhausen kommen würde. Wir sagen deshalb „Auf Wiedersehen in Schaffhausen“!

Mit freundlichen Grüßen



Lettre à nos membres

Mesdames, Messieurs, chers membres

comme annoncé, voilà le numéro 2 de notre „Bulletin“. En même temps vous allez trouver ci-joint la feuille d'inscription pour la convention de l'International Playing Card Society, dont nous avons publié le programme provisoire dans notre dernier „Bulletin“. Cette feuille d'inscription devrait être envoyée le plus tard le 1er juillet à John Card à l'adresse indiquée.

Comme vous avez sûrement remarqué, il y a quelques petites changements dans le programme provisoire. Je crains fort que ce programme provisoire sur la feuille d'inscription va avoir encore d'autres petites corrections. Mais les heures du commencement des grandes manifestations resteront plus ou moins fixes. Entretemps deux nouveaux orateurs se sont annoncés pour des conférences le samedi. C'est avec grande joie que nous avons appris que Sir Michael Dummett, professeur émérité d'Oxford et sans doute le meilleur connaisseur de l'histoire du Tarot va venir à Schaffhouse. En plus, Mme Dr. Claudia Engler, qui nous a invité l'année passée à découvrir les cartes à jouer conservées dans les trésors de la Stadt- und Universitätsbibliothek de Berne va nous donner une conférence.

En ce qui concerne l'Assemblée générale de Cartophilia Helvetica, elle n'est pas encore fixée définitivement. Elle est maintenant prévue pour samedi probablement après les conférences. Au moins nous avons publié l'ordre du jour dans l'intérieur de ce „Bulletin“.

Le conseil espère que la délégation suisse qui participera à la convention de l'International Playing Card Society à Schaffhouse sera assez grande. C'est pourquoi nous terminons cette lettre avec „au revoir à Schaffhouse“!

Avec les salutations les meilleures





In memoriam

John Berry

Am 17. März 2004 starb an seinem Wohnort in Bromley der uns als Spielkartenhistoriker bekannte John Berry. Während etlicher Jahre war John Berry auch Mitglied der Cartophilia Helvetica und ein gern gesehener Gast an unsern Jahresversammlungen.

Sein letztes grosses Werk, der Katalog der „Waddington Playing-Card Collection“ (in der Guildhall Library aufbewahrt) zeugt von seinem enormen Wissen über die Geschichte der

Spielkarten. John Berry gehörte zu den aktivsten Mitgliedern der International Playing Card Society. In unzähligen Artikeln in der Vereinszeitschrift „The Playing – card“ teilte er seine umfassenden Kenntnisse den Mitgliedern mit. Fehlen werden uns auch die Hinweise auf Neuerscheinungen auf dem Markt der Spielkarten. Seine Beschäftigung mit Spielkarten geht bis auf die Zeit um 1960 zurück.

Kaum jemand wusste, dass John Berry, geboren 1929, von Beruf Mathematiker war und zu den grossen Pionieren der Computer-Programmierer gehört. Er war entscheidend mitbeteiligt an der Computersprache Mirfac. Nach einem glanzvollen Abschluss seiner Universitätsstudien arbeitete er von 1951 bis 1987 beim „Royal Armament Research and Development Establishment“ in Fort Halstead / Kent (RARDE).

Er war ein grosser Musikliebhaber und war als ausgezeichnete Hobbykoch bekannt. John Berry freute sich auf die in Schaffhausen stattfindende Convention. Sein plötzlicher Tod hinterlässt in der International Playing Card Society eine empfindliche Lücke. Einer der ganz grossen Spielkartenforscher wird nicht mehr zu vernehmen sein. Wir werden ihn in allerbestem Gedächtnis behalten.

Un jeu « des 4 continents » fabriqué par Müller

Pierre-Alain Girard

Tout le monde (ou presque) connaît le jeu de patience fabriqué par Dondorf pendant de nombreuses années et appelé "Cartes pour dames" ou "Jeu des 4 Continents". Par contre personne à notre connaissance n'avait mentionné l'existence d'un jeu similaire fabriqué par Müller. Le but de cet article est de vous le faire découvrir.

Il s'agit d'un jeu de patience à 52 cartes au format 42 mm x 63 mm dont les habillées représentent des personnages venant de toutes les régions du monde. Les as sont illustrés de vues de différents pays. Les cartes à points n'ont pas d'index. Il n'y a plus d'emballage. Contrairement au jeu de Dondorf celui de Müller n'a pas une structure rigide. Chaque couleur ne représente pas un même continent. Par exemple pour les illustrations des as nous avons les différences suivantes:

	Dondorf	Müller
Pique	(Asie) - Dehli, Asie - Muraille chinoise	- Port de Malaga - Naples, Italie
Trèfle	(Afrique) - Palmiers de Coco - Lac Möris, Egypte	- Château en Allemagne - Odessa, Russie
Carreau	(Amérique) - Cataracte, Niagara - Les Pampas, Amérique	- Jamaïque, Brésil - Pyramide en Egypte
Coeur	(Europe) - Forêt en Italie - Bourg en Allemagne	- Formosa, Japon - Niagara, Amérique

On trouve de nombreuses similitudes entre les vues des deux jeux comme les chutes du Niagara, le château en Allemagne et l'Egypte mais Müller mélange tous les pays et ajoute des vues inédites comme le Japon. Enfin sur le jeu Müller les titres sont dans le rond central et non entre les deux vues. Dans les deux cas ils sont en français.

Pour ce qui est des personnages, on retrouve, comme pour les as, des similitudes et des différences entre les deux jeux. Sur les douze cartes habillées, trois sont très semblables pour les deux jeux dans les mêmes couleurs. Il s'agit des valet, dame et roi de cœur qui représentent l'Europe (figure 2 en haut à comparer avec la figure 1). Les neuf autres cartes sont mélangées. Certaines ressemblent à des cartes Dondorf

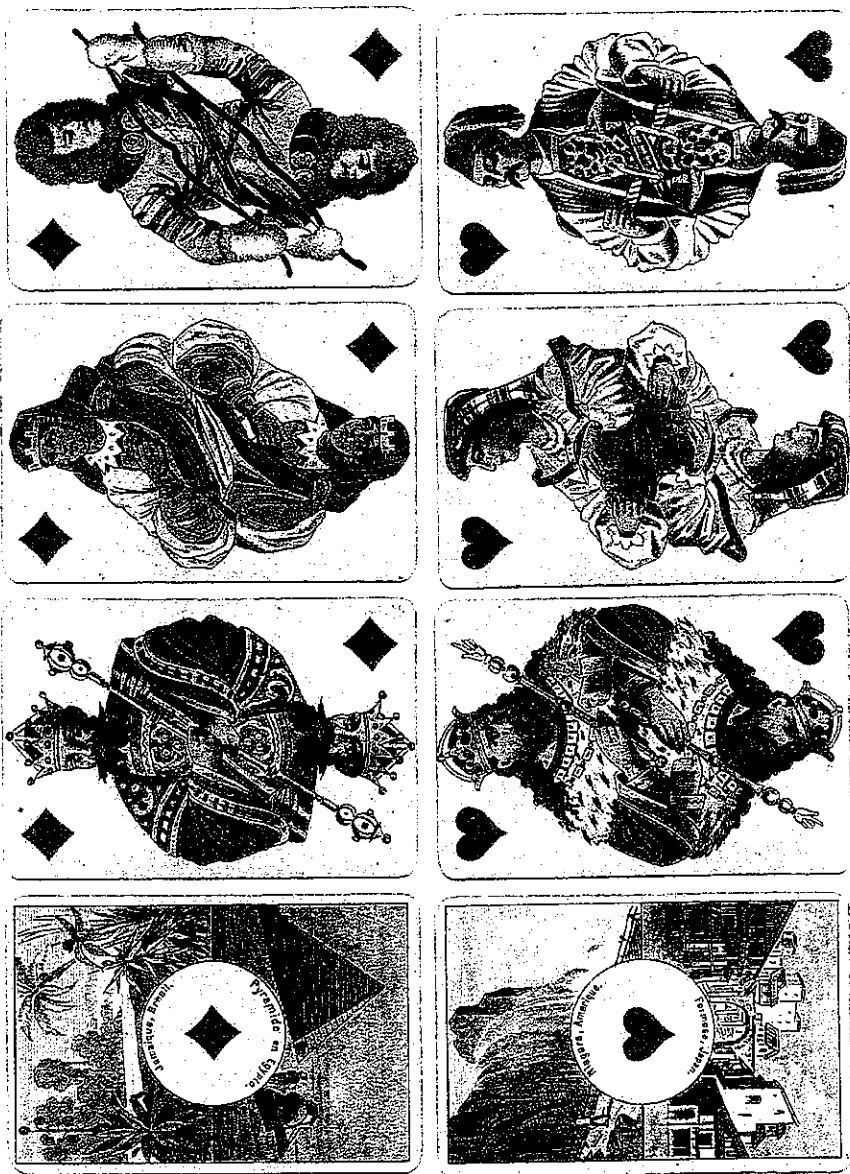


Fig 1) jeu « des 4 continents » Müller

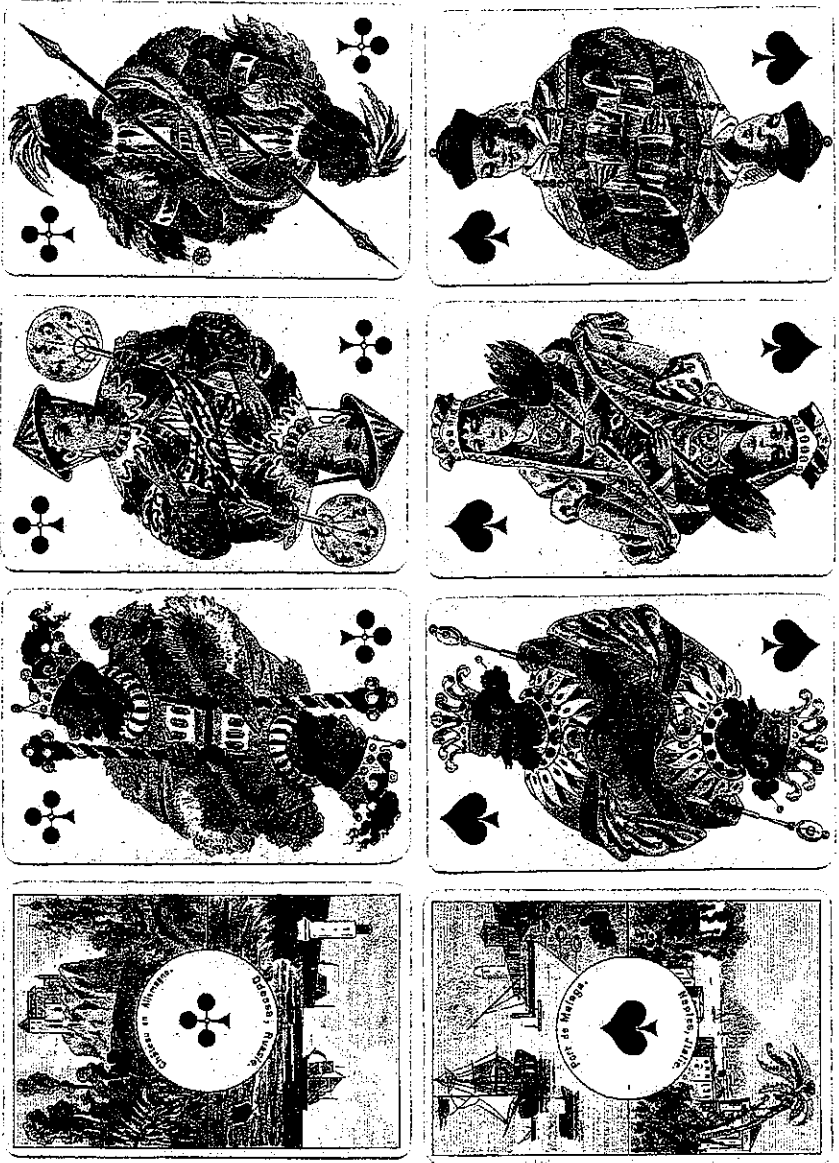


Fig 1) jeu « des 4 continents » Müller (suite)

mais avec des couleurs différentes. D'autres par contre sont tout à fait originales comme un valet de carreau représenté par un esquimau et un valet de trèfle par un indien d'Amérique à plumes.

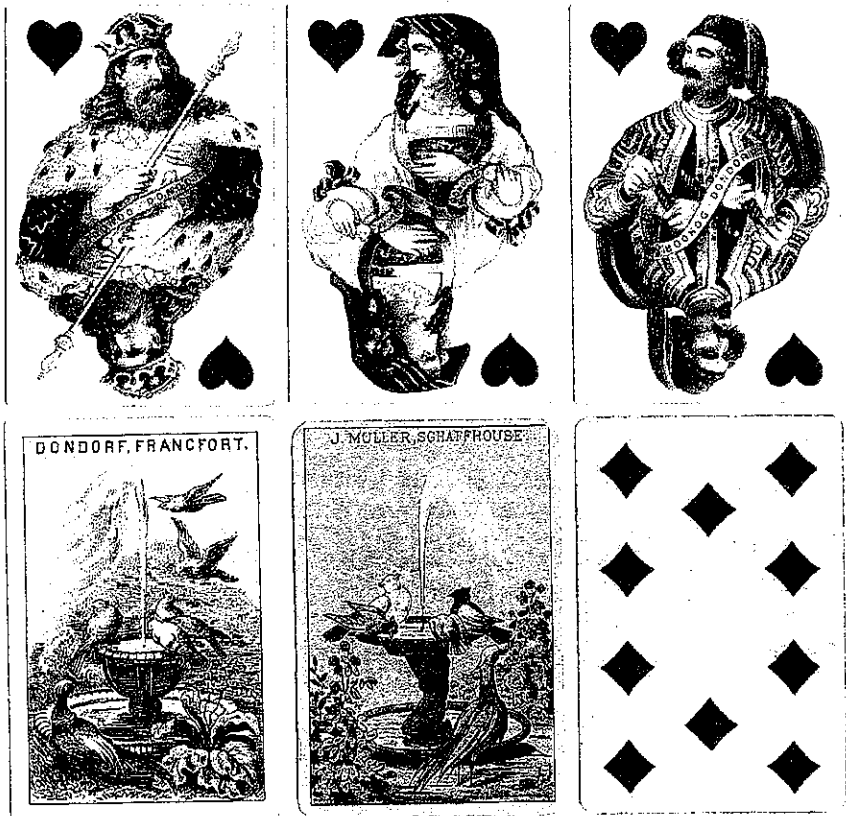


Fig 2) en haut, cartes du jeu Dondorf, en bas deux dos et carte à points Müller

En ce qui concerne les dos on voit ci-dessus que la parenté est évidente. Seules quelques différences existent dans les oiseaux et le jet d'eau. Les noms des fabricants sont indiqués de la même manière.

A priori on pourrait dater ce jeu des dernières années du 19^e siècle, soit vers 1890. La facture du jeu, sans index, avec une inscription "J.Müller" ainsi que le genre de dos correspond à cette époque. Dondorf de son côté a commencé la fabrication de son jeu vers 1868 et a ajouté deux index vers 1900.

Le hasard a voulu qu'un intéressant catalogue de la maison Müller était découvert à Schaffhouse en même temps que ce jeu apparaissait. Dans ce catalogue on trouve deux cartes de notre jeu, le valet de cœur et un dos. Ils sont à tous points semblables sauf que dans le catalogue les coins sont carrés et ici ils sont ronds. Le cadre des cartes est par contre carré dans les deux cas. Ce catalogue date d'environ 1920. Le jeu porte le numéro 19. C'est un petit numéro par rapport à des jeux de facture plus moderne dans le même catalogue dont les numéros sont supérieures à 100. On peut donc penser que ce jeu faisait partie de l'assortiment depuis un certain temps. En titre nous avons parlé d'un jeu Müller « des 4 continents » mais ce n'est que par analogie. Le nom du jeu n'apparaît malheureusement pas dans le catalogue.

Ce jeu pose aussi une réelle énigme. Si il a été créé dans les années 1890 et qu'on le retrouve dans un catalogue de 1920, pourquoi est-il si rare alors que le jeu de Dondorf est assez commun ?

Müller aurait-il réservé ce jeu uniquement à l'exportation dans quelques pays ? Le jeu n'aurait-il eu aucun succès commercial ? Müller aurait-il eu des ennuis avec Dondorf ?

Pour l'instant nous n'avons pas de réponse mais maintenant que le jeu est connu il est probable que de nouveaux éléments apparaissent et amènent quelques éclaircissements. Toute information d'un lecteur est naturellement la bienvenue.

Spielkarten – Auktion in Paris

Espace Tajan, 37 rue des Mathurins, 75008 Paris

versteigert am Samstag, 6. November 2004 eine Spielkarten-Sammlung mit seltenen Standard- und Nichtstandard-Spielen samt Literatur. Interessenten können den Katalog, der im Oktober verschickt wird, bei TAJAN anfordern (Tel. +33 1 53 30 30 83 ; Fax +33 1 53 30 30 46).

Gelackmeiert - oder frisch gepudert

1978 sitze ich, schwitzend und etwas frustriert im Halbdunkel des Management – Offices eines nicht gerade oberklassigen Spiel – Casinos, 45 Meilen entfernt von der malaysischen Kapitale Kuala Lumpur. Nach dem erfolglosen Besuch von drei grossen Casinos, wo man unsere Spielkarten zwar sehr höflich als „first class and very high quality“ bezeichnet hat, mit deren Preis aber gar nichts anzufangen wusste, bin ich im Begriff, noch einige Etablissements abzuklappern, die man beim uns wahrscheinlich eher als Spiel – Höllen bezeichnen würde. Sinn und Zweck – und auch die Auswirkung – Casino oder Spielhölle bleiben gleich, beim einen ist die Ausstattung komfortabler, beim anderen die Beleuchtung noch schummriger. Und Spielkarten brauchen beide.

Meine beiden Gegenüber, der betagte General Manager und der quirilige Manager sind chinesischer Herkunft. Sie sind ausgesprochen liebenswürdig und betonen, wie sehr sie sich geehrt fühlen, dass man sogar aus der Schweiz versucht, ihr bescheidenes Haus mit Spielkarten zu beliefern.

So fange ich denn an, unsere Produkte anzupreisen. Den vollkommenen Druck, die unübertroffene Papierqualität, den perfekten Schnitt und natürlich die Gleitfähigkeit. Stolz demonstriere ich, wie sich der Kartenfächer öffnet, wie die Karten gleiten.

Besonders letzteres wird bewundern zur Kenntnis genommen. Man zeigt mir die im Hause gebräuchlichen Karten. Minimale Qualität, ein Schnitt wie mit der Nagelschere und – oh Graus- keine Spur von gleiten. Der General Manager demonstriert jetzt aber, wie man damit spielt. Mit der linken Hand lässt er das Spiel durchblättern und schüttet mit der Rechten eine veritable Wolke von Talgpuder aus einer imposanten Puderbüchse zwischen die Karten. Dann stellt er das Spiel auf den Kopf und wiederholt die Prozedur.

Ich muss zugeben, nun kommt doch so etwas wie eine Gleitfähigkeit auf, Aber selbstverständlich längst nicht so schön und elegant wie bei unsern Spielen. Ich fordere die Herren auf, unsere Karten zu testen.

Das tun sie dann auch. Öffnen die schönen Müllerkarten mit der Linken und pudern sie mit der Rechten. Dann verteilen sie die Karten und stellen fest, dass der Unterschied doch nicht bedeutend genug sei, um den hohen Preis zu rechtfertigen. Man wäre aber bereit, hundert Spiele zu testen, wenn wir diese kostenlos liefern würden. Pudern – das würde man weiterhin so machen. Das gehöre zum Spiel.

Der nicht am Lack, sondern am Puder gescheiterte eidgenössische Spielkartenverkäufer verzichtet darauf, eine Musterlieferung zu notieren und zieht sorgenvoll seines Weges, sinnierend über die Möglichkeit einer Kombi – Packung Bridge mit Puderdose..

Qui connaît ces cartes ?

Moi, le soussigné. Après la parution du Bulletin I/2003 j'avais déjà avisé notre ami Max Ruh qu'elles devaient se trouver – avec une photographie du dos – dans mon fichier au Musée Allerheiligen de Schaffhouse. Celui-ci, cependant, ne pouvait pas être consulté en ce temps.

Dans le bulletin 1/2004 Thierry Depaulis déplore que le Catalogue *Schweizer Spielkarten* „ne reproduit aucun dos“. Pourtant sous le numéro 173 (p. 216s.) sont reproduits 34 dos de cartes, dont les numéros correspondent aux numéros des jeux du catalogue (ce qui est d'ailleurs indiqué dans la légende), en commençant, justement, par le n° 26, celui des cartes en question; je avais jugé ce dos assez insolite pour être reproduit.

Si je n'avais pas associé ces cartes à celle de Philippe Grosset, c'est qu'ils sont plus grandes de quelques millimètres que celle-là, et qu'ils portent un autre n° d'inventaire, soit le n° 6663 au lieu du 6662 de celle de Grosset; ils ne proviennent donc pas du même jeu! (Mais peut-être du même cartier, à vérifier avec les originaux).

Je n'aurais pas cherché un fabricant de cartes aux enseignes suisse à Lyon... mais les preuves fournis par notre ami Thierry Depaulis me persuadent et je le félicite pour cette découverte. Je n'avais pas assez creusé dans la mine presque inépuisable qu'est D'Allemagne! En effet, la Suisse avait beaucoup de relations commerciales avec Lyon, bien que surtout Fribourg, d'abord pour les draps et les objets de cuir fribourgeois, ensuite pour le fromage de Gruyère. La pensée, de remporter des cartes à jouer au retour des foires Lyon est assez logique.

Le fait que les cartiers lyonnais produisaient cette spécialité jette une lumière nouvelle sur les cartes suisses de Claude Burdel¹ et Jacques Burdel². Balz Eberhard avait remarqué³ une ressemblance de certaines de ces cartes avec celles des Schnieper de Lucerne⁴, mais d'autres suivent un tout autre modèle.

Une petite précision encore pour finir: les cartes suisses du XVI^e et du XVII^e siècle ne sont pas des cartes de Jass, le Jass n'apparaissant en Suisse qu'en 1796⁵ et le Jass ne se jouant qu'avec 36 cartes. Les cartes en question servaient pour un des jeux médiévaux, comme le Kaisern, qui exigeaient aussi les cartes entre le deux et le six⁶.

Peter F. Kopp

¹ Peter F. Kopp: *Burdel – Bürdel. Eine bewegte Familiengeschichte*, p. 29

² *Schweizer Spielkarten* n° 49 a+b.

³ Catalogue *Les cartiers fribourgeois* n° 15 p.28.

⁴ *Schweizer Spielkarten* n° 36 + 37

⁵ Max Ruh: *Spielleidenschaft und Spielkartenherstellung im 18. Jahrhundert in Schaffhausen*. In: *Schaffhauser Beiträge zur Geschichte* 1979, p.196.

⁶ Peter F. Kopp: *Die drei ältesten Innerschweizer Kartenspiele und ihre Regeln*. In: „Der Geschichtsfreund“, Stans 1986, p. 23-46.

Ausstellungen - Expositions

Noch bis am 4. Juli 2004 kann in der Universitätsbibliothek Freiburg / Breisgau Werthmannplatz 2, die äusserst sehenswerte Spielkarten-Ausstellung „Mit offenen Karten“ - Historische Spielkarten aus drei Jahrhunderten besichtigt werden. Die rund 100 Exponate stammen zu einem Drittel aus den Beständen des Augustinermuseums, zu zwei Dritteln von den initiativen Ausstellungsmachern Frieder Bächler und Klaus-Jürgen Schultz.
Oeffnungszeiten: Di - So 10 bis 17 Uhr ; Eintritt 2 Euro. Der Katalog (256 Seiten) kostet 48 Euro, eine kleinere Broschüre 9 Euro.



Karten aus dem Ravensburger Spiel, Hersteller L. F. Luft, um 1850, schablonenkolorierte Lithographien mit handschriftlichen Notizen zum Wahrsagen



**Deutsches
Spielkartenmuseum**
Leinfelden-Echterdingen

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung des Vereins zur Förderung des Deutschen Spielkarten-Museums in Leinfelden-Echterdingen, nämlich am

Mittwoch, 14. Juli 2004, um 18.30 Uhr, findet die Eröffnung der neuen Ausstellung statt. Sie trägt den Titel

„Kleine Karten, Grosse Geschichten“ - Spielkarten in Zweitverwendung

Jedermann ist zu dieser Ausstellungs-Eröffnung herzlich eingeladen.

Veranstaltungen - Manifestations

Vom 20.-23.Mai 2004 fand in Freiburg / Breisgau das Jahrestreffen der beiden Spielkarten-Gesellschaften „BUBE DAME KOENIG“ (Deutschland) und „TALON“ (Oesterreich/Ungarn) statt. Da auch Teilnehmende aus England, Frankreich, der Schweiz und den Niederlanden dabei waren, wurde es zu einem kleinen Europa-Treffen.



Renate Reinhold, Leiterin des Spielkartenmuseums in Altenburg /Thüringen und Franz Braun, Köln

Am 21.Mai fand am Abend die Eröffnung der Spielkarten-Ausstellung „Mit offenen Karten“ (Historische Spielkarten aus 3 Jahrhunderten) in der Universitätsbibliothek statt. Konzipiert wurde die sehenswerte Ausstellung von Frieder Buechler aus Au zusammen mit seinem Sammlerkollegen Klaus-Jürgen Schultz aus Hamburg und als Leihgeber etwa zwei Drittel der Exponate stellen. Die Ausstellung wird von einem im Eigenverlag der Sammler hergestellter aufwenger Farbkatalog begleitet, in dem alle ausgestellten Spiele abgebildet und näher beschrieben sind. Die Ausstellung dauert noch bis zum 4.Juli 2004. Am Samstag fanden die zur Tradition gewordenen Fachvorträge statt. In bunter Reihenfolge berichteten Manfred Hausler über die Kartenfunde in Schongau, Peter Ueltschi über die neue schweizerische Spielkartenherstellerin Swisscard, Michaela Schellin über die Papierrestaurierung am Beispiel zweier Kartenspiele, Rolf-Dieter Ernestus über den Spielkartenhersteller Ockelmann und schliesslich Dr.Kay Stolzenburg über die Möglichkeit, bei der Werbung auf Spielkarten eine Ordnung zu schaffen. Nach der Mittagspause folgte dann der interessante und ausgezeichnet illustrierte Vortrag über den legendären Wiener



Ferenc Horvath, Budapest
Vize-Obmann von TALON



Peter Blaas, Obmann von Talon
und Gemahlin



John McLeod aus England



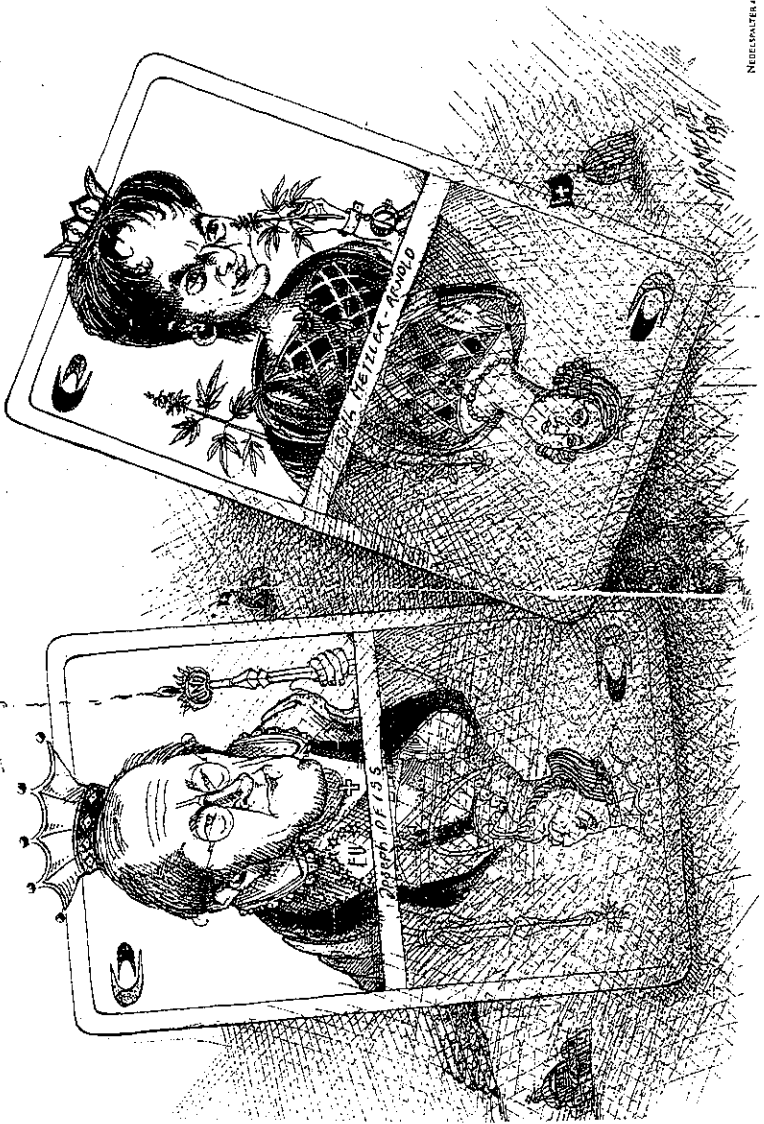
Sigmar Radau und Gemahlin, Berlin

Dr. Anton Elfinger, der unter dem Namen „Cajetan“ Illustrationen veröffentlichte, die dann auf Tarockkarten wieder verwendet wurden. Alle Vorträge boten aufschlussreiche Neuigkeiten.

Abends fand dann im Tagungshotel (Stadthotel Kolping) das Dinner statt, das wiederum reichlich Gelegenheit zu Fachsimpelerei und Gesprächen bot. Auch wechselten noch Spielkarten ihre Besitzer, obwohl der Tauschabend am Freitag ein reichhaltiges Angebot an Spielkarten aus drei Jahrhunderten vorzuweisen hatte. Aber was ein rechter Sammler sein will, hat immer ein oder zwei Spiele in der Tasche, die er bei Gelegenheit vorzeigt und vielleicht verkaufen möchte, vorausgesetzt dass das Angebot stimmt!

Anlässlich der Jahreshauptversammlungen der beiden Gesellschaften wurde Budapest als Ort für das nächstjährige Treffen festgelegt. In Aussicht gestellt wird ebenfalls eine Spielkarten-Ausstellung samt Katalog. Stattfinden soll die Tagung im Frühsommer. Die Mitglieder der Cartophilia Helvetica werden zu gegebener Zeit über das nächstjährige Treffen orientiert.

*DIE AMERIKANER
SIND GRÖßER!*
König und Dame



NEBELSPALTER 4/1999 7

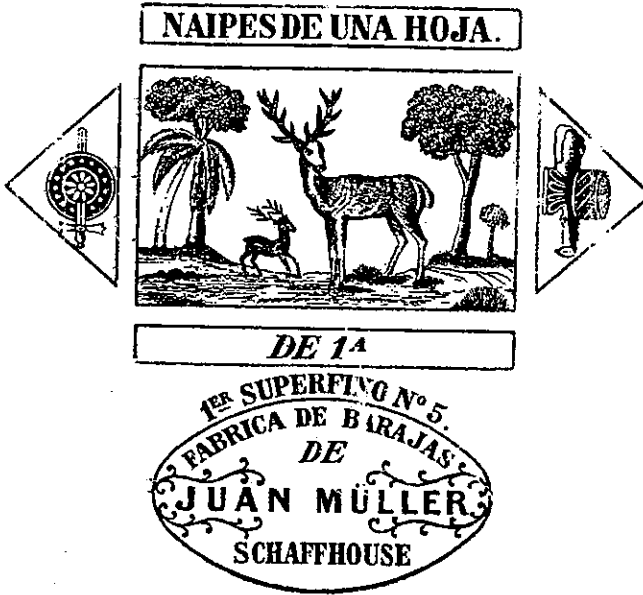
Spielkarten in der Karikatur:

Eine nachträgliche Aktualität hat diese Karikatur aus dem „Nebelspalter“ 4/1999 erhalten: Joseph Deiss ist derzeit Bundespräsident der Schweizerischen Eidgenossenschaft, die ebenfalls mit einer Krone versehene Ruth Metzler wäre Bundespräsidentin für 2004, wenn sie nicht vom Parlament abgewählt worden wäre!

Ein Hirsch als Fabrikzeichen von J.Müller

Die von der spanischen Spielkarten-Vereinigung ASESCOIN (Asociacion Espanola de Coleccionismo e Investigacion del Naipe) herausgegebene Publikation „La Sota“ darf ohne Zweifel als die reichhaltigste Vereins - Zeitschrift aller europäischen Spielkartengesellschaften bezeichnet werden. Soeben ist die dreissigste Ausgabe den Mitgliedern zugesandt worden. Die Nummer 29 vom Oktober 2003 umfasste 88 Seiten, 24 davon in Farbe. Dort widmet Victor Ferro T. den Fabrikmarken „El Ciervo“ (der Hirsch) und „El Venado“ (Das Rotwild resp. der Hirsch) einen längeren Artikel. Diese Fabrikmarke wurde schon in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts von etlichen spanischen Kartenmachern als Fabrikzeichen verwendet. In diesem Zusammenhang ist die interessante Feststellung zu machen, dass der schweizerische Spielkartenfabrikant Johannes Müller (1837-1901) die Packung für seine Karten, welche er in der Zeit zwischen 1870 und 1880 nach Spanien und Südamerika exportierte, ebenfalls mit dieser Marke versah, um seine Produkte möglichst denjenigen aus Spanien anzugleichen. Als Beispiele seien zwei Packungen aus Spanien, die dem zitierten Aufsatz entnommen sind, mit der von Müller verwendeten Packung abgebildet. Die erste Packung stammt von der noch heute existierenden Spielkartenfabrik Comas in Barcelona, die zweite Packung kommt aus Cadiz. Die dritte Packung verwendete Johannes (Juan!) Müller aus Schaffhausen. Markenschutz hatte damals noch keine nennenswerte Bedeutung!





CARTOPHILIA HELVETICA

Jahresversammlung, 18. September 2004 in Schaffhausen

Traktandenliste:

1. Protokoll der Jahresversammlung vom 26. April 2003 in Bern (publiziert in „Bulletin“ 2/2003)
2. Jahresbericht 2003
3. Jahresrechnung 2003 - Budget 2004
4. Wahl eines Präsidenten
5. Varia

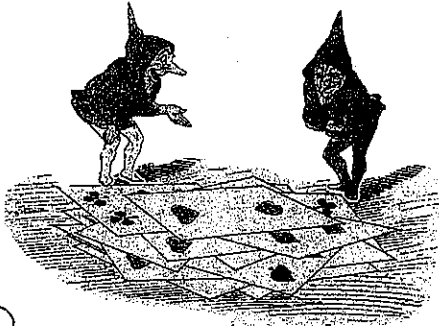
Assemblée générale, 18 septembre 2004 à Schaffhouse

Ordre du jour:

- 1 Procès-verbal de l'Assemblée générale du 26 avril 2003 à Berne (publié dans le „Bulletin“ 2/2003)
- 2 Rapport annuel 2003
- 3 Comptes 2003 - Budget 2004
- 4 Election d'un président
- 5 Divers

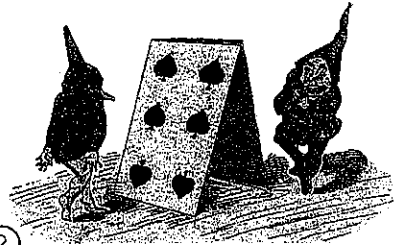
Frosch und Frisch

Entdeckt und freundlicherweise für eine Veröffentlichung bearbeitet von
Dr. E. Brum-Antonioli.



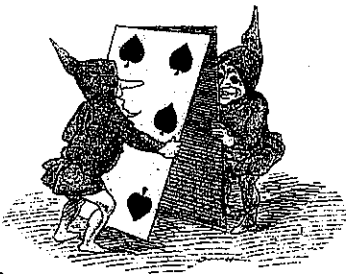
1.

Zwei Gnomen namens Froch und Frisch
Erblicken Karten auf dem Tisch



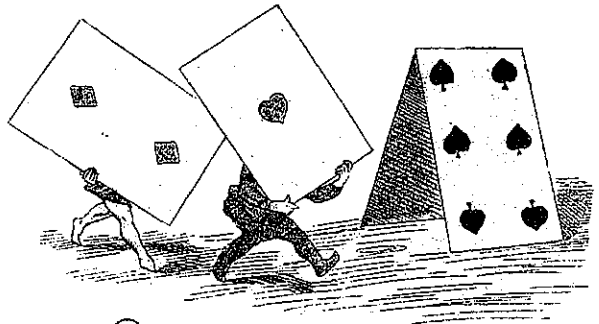
2.

Gar bald vergnügt die beiden sehen
Die Blätter bleiben aufrecht stehen.



3.

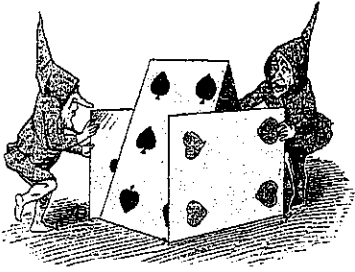
Wenn man sie so zusammenstellt,
Dass eins das andre stützt und hält



4.

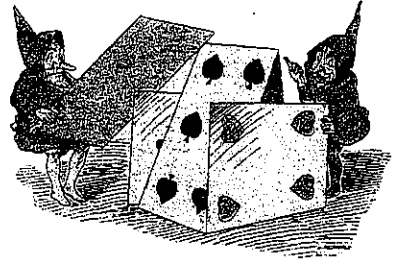
Dass dies gelang erfreut sie sehr,
Dum schnell zwei neue Karten her!

Münchener Bilderbogen No. 940 (Meisenbach)
Königl. Hof- und Universitätsdruckerei von Dr. C. Wolf & Sohn in München
Herausgegeben und verlegt von Braun & Schneider in München.



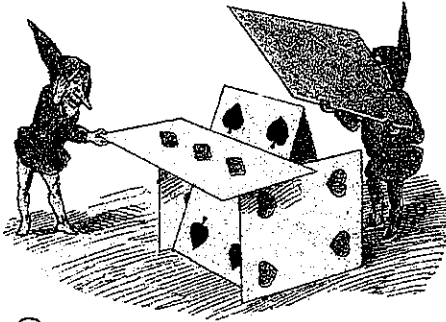
5.

Die lehnen links und rechts sie bei,
dass fester steh'n die ersten zwei !



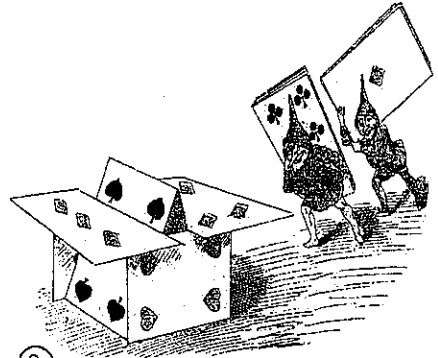
6.

Frisch ist zufrieden nicht damit,
er will noch weiter einen Schritt.
Da warnt ihn Frosch: "Sei nicht so dumm,
Du wirst damit die andern um !"



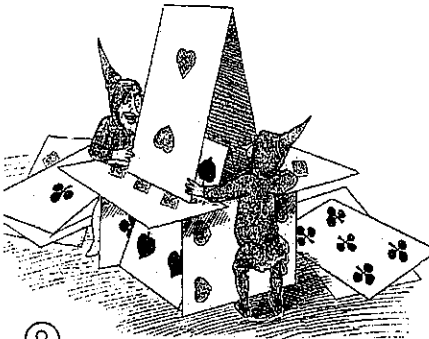
7.

Doch sieh, es geht - der Frisch ist froh,
nun macht es Frosch gerade so.



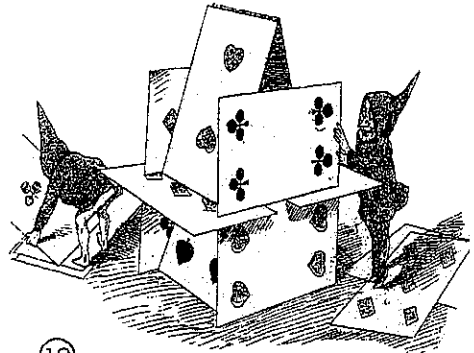
8.

Der Appetit kommt oft bei Tisch,
so geht's auch Gnomen Frosch und Fisch.



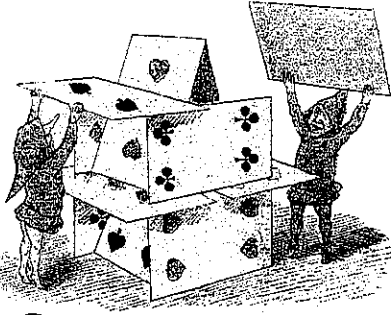
9.

Ob des Gelingens froh und heiter,
bau'n beide an dem Häuslein weiter.



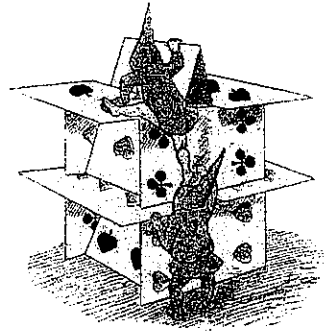
10.

Sie lehnen, wie sie's erst getan,
die beiden Seitenblätter an.



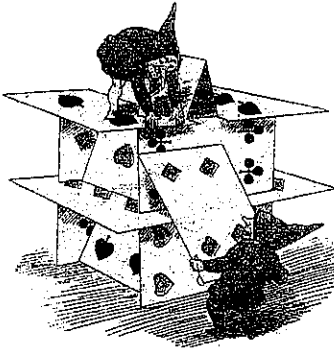
11

Sie wiederholen so genau,
im zweiten Stock des unter'n Bau.



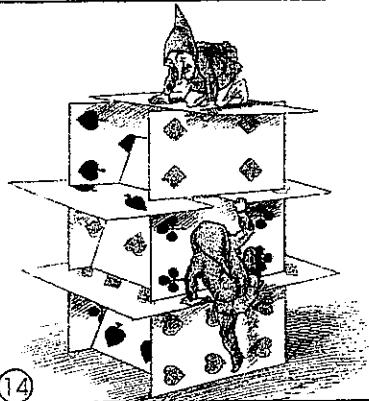
12

Weil nun der Arm so weit nicht reicht,
steigt Frisch hinauf, so geht's vielleicht!



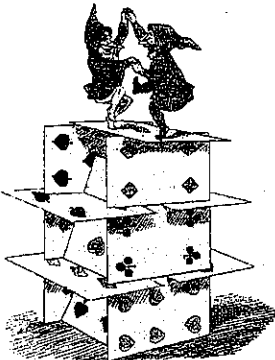
13

Es geht! Noch nicht der Arbeit satt,
schleppt Frosch derweil ein neues Blatt



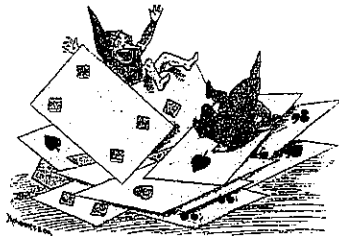
14

Doch endlich geh'n die Blätter aus,
und fertig ist das Kartenhaus.



15

Voll Freude, weil das Werk geglückt,
jetzt beide tanzen wie verrückt.



16

Doch, eh sie's denken - eins, zwei, drei
da ist der ganze Spass vorbei !!

Aargauer Kulturpreis für das Ehepaar Kaysel

Das schon im Dezember 1997 mit der Ehrendoktorwürde ausgezeichnete Ehepaar Sonja und Roger Kaysel (siehe „Bulletin“ 1/1998) ist für seine Verdienste um das Kindermuseum Baden erneut geehrt worden. Das Ehepaar erhielt den Aargauer Kulturpreis. Wir gratulieren den beiden Ausgezeichneten ganz herzlich. Roger Kaysel gehört zu den frühesten Mitgliedern der Cartophilia Helvetica und hat 1982 die Jahresversammlung in Baden möglich gemacht.



Der Aargauer Kulturpreis der AZ Medien Gruppe geht dieses Jahr an Sonja und Roger Kaysel, die Gründer des Schweizer Kindermuseums in Baden. Die Kaysels haben vor 20 Jahren mit ersten Ausstellungen ihrer Sammlung begonnen. «Ihr» Kindermuseum hat sich in den letzten Jahren zu einem auch international renommierten Museum entwickelt mit 20 000 Besucherinnen und Besuchern aus aller Welt. Mit seinem Kulturgut aus 300 Jahren erzähle es Geschichten und überzeuge spielerisch und fundiert

mit wertvollen Ausstellungen zum Heute und Gestern einer Kindheit im Umfeld von Familie, Gesellschaft und Erziehung, schreibt die Jury.

Der mit 25 000 Franken dotierte Aargauer Kulturpreis wird bereits zum siebten Mal vergeben. Bisherige Preisträger sind: Scuola e Teatro Dimitri, Tanzcompagnie Flamencos en Route, der Verleger Egon Ammann, der Künstler Hugo Suter, der Schriftsteller und Kabarettist Franz Hohler sowie der Musiker und Theatermann Ruedi Häusermann. (mz)

Spielkartengeld - Geld auf Spielkarten



*Duplessis
Louis La Forme de
Cinquantes Lieures
1714
Vaudreuil - Begono*

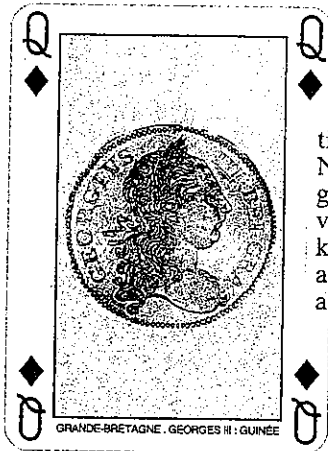
Die Abbildung zeigt solches „Geld“ und stammt von der National Currency Collection der Bank of Canada.

ses Spielkartengeld zirkulierte erstaunlicherweise mehr als 70 Jahre.

Nicht Spielkartengeld, sondern Münzen auf Spielkarten sind im Museum der Bank of England in London zu finden. Die Spielkartensätze können am Souvenirstand erworben werden. Sie sind für Numisma-

Von Dr. Hermann Schnabel

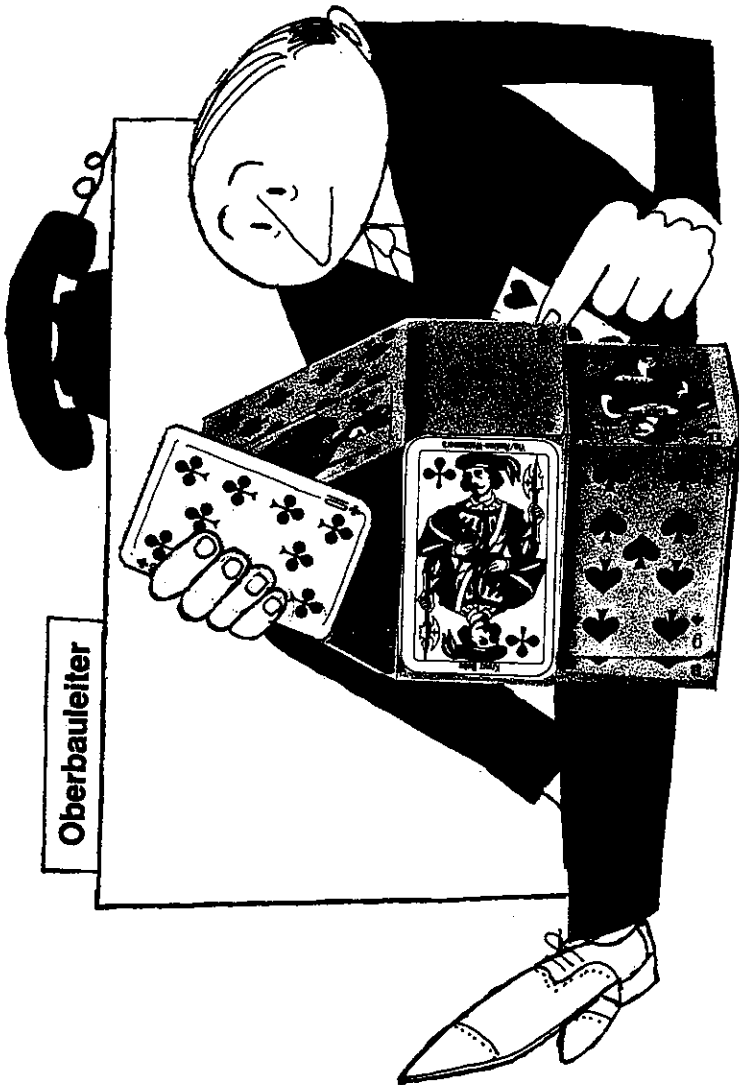
Spielkarten stellten mit das Serste Papiergeld in Nordamerika dar. Diese „Währung“ wurde aus der Not heraus geboren und 1685 in Kanada eingeführt, welches damals noch eine französische Kolonie war. Der Sold für die in Kanada stationierten Soldaten kam von Frankreich per Schiff über den Atlantik. Es blieb daher nicht aus, dass öfters Verzögerungen eintraten. Um dem Mangel an Zahlungsmitteln zu begegnen, führte die Kolonialverwaltung das Spielkartengeld ein. Das heißt, Spielkarten wurden mit der Angabe eines bestimmten Geldwertes versehen, und jede einzelne wurde vom Gouverneur signiert. Die-



tiker oder als Werbung für die Numismatik und Geldscheine gedacht. Hergestellt werden sie von einer französischen Spielkartenfirma und treten nun auch via London ihren Weg in aller Herren Länder an.

Obiger Artikel wurde von unserm Mitglied

Anton Riechsteiner in der Presse entdeckt.



Oberbauleiter

Diese Karikatur von Hans Moser entstammt dem 1971 erschienen Buch „Die Mänätscher, Hochachtunglos gezeichnet von Hans Moser“ und wurde freundlicherweise von unserm Mitglied Ralph Scotoni entdeckt und zugesandt.

CARTOPHILIA HELVETICA / I.P.C.S. CONVENTION 2004 16th-19th September SCHAFFHAUSEN - Switzerland



The last I.P.C.S. Convention held in Switzerland dates back to 1987 and took place in Fribourg. Our hosts for the Convention 2004 are the town of Schaffhausen and the Museum zu Allerheiligen with its playing cards



collection. Situated in the northern part of Switzerland, near the German border, Schaffhausen and its well-preserved medieval old town boast a variety of cultural and historical highlights.



The Park Casino Convention Centre

Programme

The weekend begins on Thursday with the inauguration of an exhibition of both old and modern Tarot packs. A visit to the Rhine Falls is scheduled for Friday morning. In the afternoon, all delegates are invited to an excursion by boat to the small medieval city of Stein am Rhein. A snack will be served on the way back to

Schaffhausen. The evening ends with a trading and games session in the Convention Centre (*Park Casino*).

The meetings on Saturday will be held at the Convention Centre. So far the following participants have announced their contribution: Mrs Annette Köger, Messrs Thierry Depaulis, Sigmar Radau and Klaus Reisinger. The speeches will be followed by the Annual General Meeting of the I.P.C.S. The day will end with the traditional Convention Dinner in the Convention Centre.

A guided tour of the city of Schaffhausen is planned for Sunday morning. Explanations will be given in English, German, French, and, possibly also in Spanish. The excursion finally leads to the *Munot* castle, where drinks and snacks will be served and the I.P.C.S. Convention 2004 will be concluded. An optional excursion to some vineyards in the Canton of Schaffhausen, including wine tasting, is planned for Sunday afternoon.

The conference fee includes all of the events listed overleaf in the provisional programme except the optional vineyard visit that should be paid for on the spot. Delegates' guests who are not attending the convention may take the boat trip and other tours and visits for a small charge collectable on the spot.

Details of how to reach Schaffhausen are given on the back page.

You can contact us with any questions at ipcs2004@bluwin.ch

Provisional Programme

The final programme will either be sent to delegates in advance of the event, or will be included in the conference papers.

Thursday 16th September

16:00–18:00 *Registration at the Park Casino Convention Centre,*
18:30 *Opening of the Tarot exhibition at the Museum zu Allerheiligen*

Friday 17th September

10:00–16:00 *Registration for late arrivals at the Convention Centre*
10:30 *Excursion to the Rhine Falls: departure from the Convention Centre*
14:30 *Departure by boat for an excursion to Stein am Rhein.*
16:30 *Arrival in Stein am Rhein*
18:30 *Arrival back in Schaffhausen*
20:00–23:00 *Games and Trading session at the Convention Centre.*

Saturday 18th September

09:00–12:00 *Convention Talks with coffee break*
12:15 *Lunch (for full delegates only)*
13:30–16:00 *Convention Talks with tea break*
16:30 *I.P.C.S. Annual General Meeting*
17:30–18:30 *Trading session*
19:30 *Convention Dinner held at the Convention Centre*

Sunday 18th September

10:15 *Guided tour of the city of Schaffhausen*
12:15 *Drinks and snack at the Munot Castle*
13:30 *Official end of the convention*
14:00 *Departure for the optional wine tasting excursion at the Klettgau vineyards near Schaffhausen (NOT INCLUDED IN CONVENTION FEE)*

ACCOMODATION AND VENUE

The Convention will be held in the premises of the *Park Casino* Convention Centre, whilst the participants will be accomodated in nearby hotels. The organisers, in cooperation with the Tourist Office Schaffhausen, offer a choice of hotels in three price categories. All hotels are situated within walking distance of the Convention Centre. Following your request, the Tourist Office will confirm you the reservation, together with a city map showing the exact location of your hotel. The hotel accomodation must be booked by the delegates directly at the Tourist Office using the form enclosed with this leatlet or by contacting the Tourist Board by telephone or e-mail

RESERVATIONS RECEIVED AFTER 1st JULY 2004 CANNOT BE GUARANTEED.

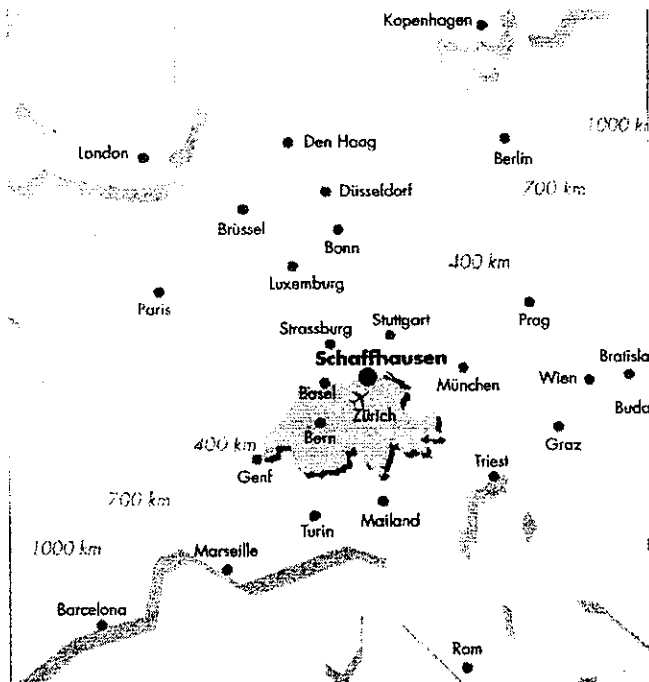
THE INTERNATIONAL PLAYING-CARD SOCIETY
 CONVENTION 2004 BOOKING FORM
 SCHAFFHAUSEN 16th-19th SEPTEMBER
 TO BE RETURNED BY 1ST JULY 2004

Convention Fee				£85	Euro 130	CHF 190
Family name						
First Name						
Address						
Please reserve me table space for the trading sessions					YES	NO
Number of dinner guests @ £30, Euros 45, CHF 70 per guest						
Name of dinner guest(s)						
Do you require vegetarian food?		YES	NO	For how many?		
I will participate in the excursion to the Rhine Falls on Friday					YES	NO
I want to participate in the vinyard excursion on Sunday afternoon (The amount of CHF 35 will be collected on the spot)					YES	NO
See back page for details of how to pay with Euros or CHF						
I enclose a cheque in £ made out to "I.P.C.S."						
I enclose Giro transfer in £ Sterling to I.P.C.S. account no. . 59521 4002 (within the U.K.) or to account no. 720005 9521 4002 (outside U.K.)						
Total enclosed in £ Sterling						

Please return this form with payment before 1st July 2004 to:

John Card
24 Chingford Avenue,
FARNBOROUGH,
Hants GU14 8AB,
U.K.

e-mail: jcard@ntlworld.com



How to reach Schaffhausen

Schaffhausen can be reached easily by train. The nearest airport is Zürich-Kloten. From there, frequent trains to Winterthur are available. After changing train at Winterthur, another train (Line S33) will take you to Schaffhausen.

TO PAY IN EUROS OR SWISS FRANCS:

Please send the full amount in Euros or CHF (including the cost of dinner guests) to the following accounts: Please tick as appropriate

I will remit 130 Euro (plus cost of dinner guests) to the Sparkasse Singen-Radolfzell (Germany) to account 4887113(Bankleitzahl 699250035) Max Ruh. Verwendungszweck: Cartophilia Helvetica.

I remit 190 Swiss Francs (plus cost of dinner guests) to Swiss Post account 82-710-5 (Cartophilia Helvetica)

I remit 190 Swiss Francs (plus cost of dinner guests) to the following Cartophilia Helvetica bank account: UBS Schaffhausen, account M0-940.078.0, IBAN CH 630028 7287M0940078 0, reference Cartophilia Helvetica / I.P.C.S.